

24.01.15 - 03.05.15

SALA 2

VALCÁRCEL MEDINA

DE AYER A HOY

IN A DAWN ALL CHARMS DECAY

A veces los proyectos más nuevos parten de otros más antiguos. El artista Isidoro Valcárcel Medina parte de su exposición *Sugerencias de un forastero al plan general de León* realizada en 1991 en la galería leonesa Tráfico de Arte para desarrollar *De ayer a hoy*, un nuevo proyecto específico para la sala 2 del MUSAC. Tanto la antigua muestra realizada en Tráfico de arte en 1991 como la nueva en el MUSAC, entre otras cosas, ponen de manifiesto la necesidad de generar espacios críticos desde los que pensar y repensar la vida ciudadana, los usos del espacio público y el desarrollo urbanístico. La realización del nuevo proyecto ha contado con la participación de diversos colectivos de la ciudad de León articulados a través del equipo Agencia de desmontaje.

La exposición de 1991 *Sugerencias de un forastero al plan general de León* consistía en una serie de propuestas para intervenir en diversos espacios públicos de la ciudad. El desencadenante de dichas sugerencias fue el decisivo proceso político orientado a trazar el futuro urbanístico de la ciudad de León y que se concretó en el Plan General de Ordenación Urbana (PGOU). Las propuestas de Valcárcel Medina se centraron en espacios como los entonces descampados de Eras de Renueva (donde actualmente se ubica el MUSAC), La Chantría (donde finalmente se construyeron unos conocidos grandes almacenes), la histórica calle Cercas (que discurre entre las murallas del León histórico), el antiguo estadio de fútbol de la Puentequilla y la zona de la Candamia. En ellos, el artista propuso hacer y dibujó los planos para, respectivamente, construir un parque, una zona con huertas urbanas, un gran centro comercial subterráneo, un espacio para “concentrar” las esculturas públicas de la ciudad en el estadio de fútbol y, finalmente, la ubicación de éste en medio de un ramal del río Torío.

Más de dos décadas después, Isidoro Valcárcel Medina y MUSAC regresan sobre las huellas de aquella propuesta para generar un nuevo proyecto, incorporando a derecha e izquierda de sus dibujos originales numerosa documentación gráfica que atestigüe cómo estaban los espacios mencionados antes de 1991 (año en el que tuvo lugar la exposición) y cómo han ido cambiando después. Así, a través de este nuevo proyecto titulado *De ayer a hoy* a partir de un verso de Góngora (*Aprened, Flores, en mí / lo que va de ayer a hoy, / que ayer maravilla fui, / y hoy sombra mía aún no soy*), el artista confronta al espectador con un lapso temporal a partir de 3 tiempos y 3 posibilidades: el tiempo y la realidad hasta 1991, el cambio y las sugerencias que apuntaba el artista ese mismo año y el momento y lo que finalmente fue construido después en dichos barrios de la ciudad.

Todo ello –además de dar cuenta de la interesante actividad expositiva comprometida con el arte contemporáneo de la galería Tráfico de Arte, dirigida por Carlos de la Varga– remarca los aspectos sociales y políticos ya presentes en el proyecto inicial y permite asimismo abordar algunos temas como: la relación actual de la ciudad con su evolución urbanística, los usos personales e institucionales y la construcción del espacio público, las funciones públicas y privadas de los archivos domésticos, la construcción de narrativas y mitologías locales y contextuales mediante prácticas situadas, la reconstrucción de imaginarios colectivos referidos a los barrios de la ciudad, los descampados entendidos como espacios libres de regulación, las utopías, el patrimonio, el peso de la arquitectura unida a la economía alcista o la participación ciudadana como forma de agenciamiento y empoderamiento.

De cara al desarrollo del proyecto *De ayer a hoy*, y debido al gran número de documentos gráficos necesarios, MUSAC, de acuerdo con Isidoro Valcárcel Medina, ha contado con la participación de diversos colectivos ciudadanos para recoger fotografías y otros documentos gráficos, a través de la mediación de un equipo de colaboradores heterogéneo, permeable y abierto a la participación de los vecinos y vecinas de León, así como a sus distintos agentes sociales. Este equipo, autodenominado Agencia de desmontaje, está constituido por Natalia Castro, experta en participación ciudadana, Jesús Redondo y Abel Morán, ambos fotógrafos y documentalistas, Alfredo Puente, curador y gestor cultural, y Belén Sola, responsable del Departamento de Educación del MUSAC. Los integrantes de la Agencia de desmontaje han trabajado desde junio de 2013 generando participación ciudadana mediante distintas acciones: recuperación de imágenes de las zonas abordadas por Isidoro Valcárcel Medina antes y después de 1991, detección y mapeado de “espacios/entornos activos” en la ciudad, investigación y elaboración de propuestas para sostener o amplificar el trabajo sobre la ciudad de León y sus discursos cívicos o generación de metodologías críticas para crear relaciones con diferentes sectores de públicos, entre otros.

Los diversos y heterogéneos materiales recopilados acompañan a los planos dibujados por el artista en 1991. A través de ellos, la colisión entre la realidad y el deseo –o, lo que es lo mismo, entre lo que era, lo que pudo haber sido y lo que es– deja patente la necesidad de generar espacios críticos desde los que pensar y repensar la vida ciudadana justo en un momento en el que una buena parte de la ciudadanía se está movilizandando para generar nuevos formatos y mecanismos de participación en el espacio y en la esfera públicos.

VALCÁRCEL MEDINA

IN A DAWN ALL CHARMS DECAY

Sometimes, newest projects start from older ones. In developing *In a Dawn all Charms Decay*, Isidoro Valcárcel Medina's new project conceived specifically for Hall 2 at MUSAC, the artist turned his sights to *Sugerencias de un forastero al plan general de León* [An outsider's suggestions for León's urban plan], his exhibition from 1991 held at Tráfico de Arte, a gallery in León. Both the former exhibition at Tráfico de Arte Gallery in 1991 as well as the new show at MUSAC lay bare, among other issues, the pressing need to create critical spaces from where to think and rethink community life, the uses of public space and the urban development. In materialising the new project Valcárcel Medina brought on board the participation of various collectives in the city of León associated with the ongoing Agencia de desmontaje team.

The 1991 exhibition *Sugerencias de un forastero al plan general de León* [An outsider's suggestions for León's urban plan] consisted of a series of proposals to intervene in different public spaces around the city. The event that led to these suggestions was the decisive political process to draw up the future urban development of the city of León in what was called the PGOU [General Urban Distribution Plan]. Valcárcel Medina's proposals focused on spaces such as what was then open ground in Eras de Renuera (where the MUSAC is currently located), La Chantría (where a large department store was finally built), the historic street Cercas (which runs along the former walls of the city), the old football stadium La Puentequilla and the area of La Candamia. The artist proposed and drew up plans for, respectively, a park, an area of urban garden plots, a large underground shopping centre, a space to "assemble together" the city's public sculptures in the old football stadium and, finally, locating the new stadium in a branch of the river Torío.

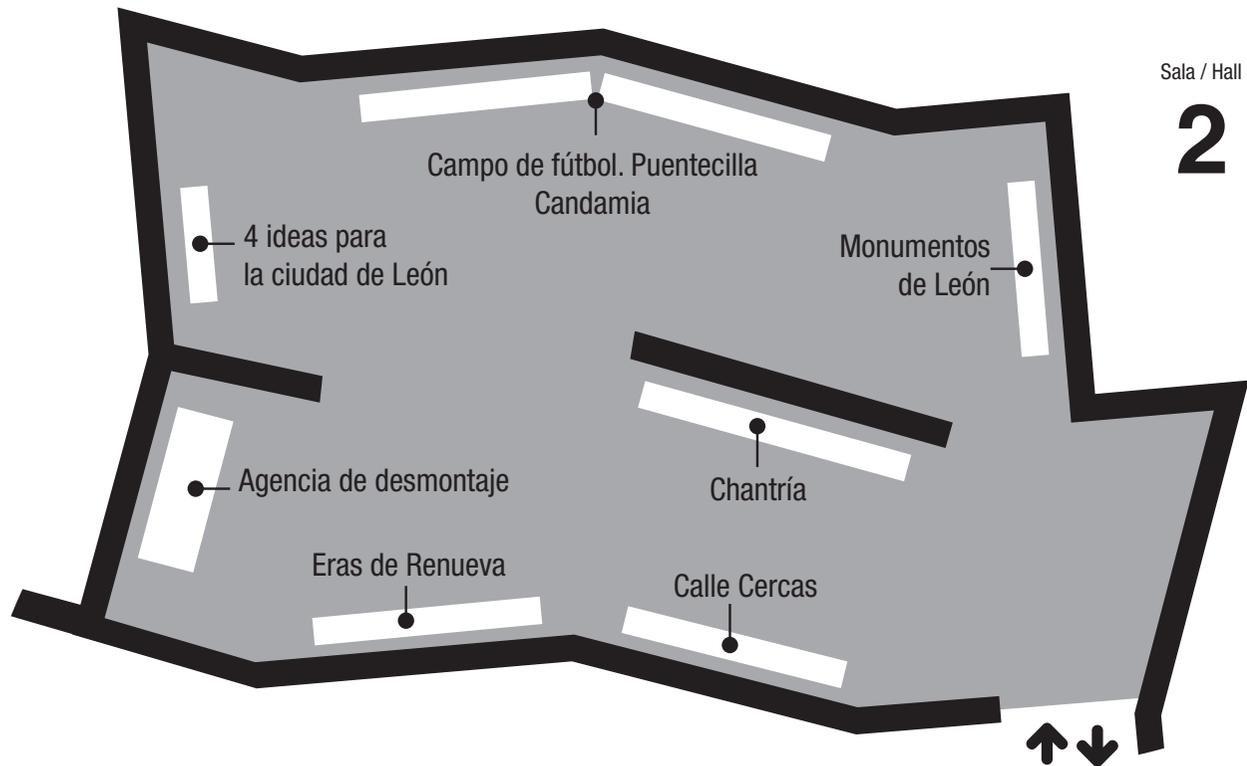
Over twenty years later, Isidoro Valcárcel Medina and MUSAC are casting their gaze backwards to that former proposal in order to generate a new project, adding on the left and right of the original drawings plentiful graphic documentation that bears witness to the state of the spaces in question before 1991 (the year of the exhibition) and how they have changed since. And so, through this new project *In a Dawn all Charms Decay* whose title is taken from a line by the poet Góngora (*How in a dawn all charms decay / Less than my shadow doomed to be, / Who was a wonder yesterday!*), the artist confronts the beholder with a time lapse based on three times and three possibilities: the time and reality prior to 1991, the changes and suggestions that the artist put forward that year, and afterwards what was finally built in these neighbourhoods of the city.

Besides giving an account of the interesting programme of contemporary art exhibitions at Tráfico de Arte, a gallery directed by Carlos de la Varga, this new show underscores the social and political aspects already underlying the initial project and, at the same time, it addresses issues such as: the city's current relationship with its urban development, the construction of public space and its private and institutional uses, the public and private functions of domestic archives, the construction of local and contextual narratives and mythologies by means of situated practices, the reconstruction of collective imaginaries engaged with neighbourhoods in the city, plots of open ground understood as spaces free from regulation, utopias, heritage, the weight of architecture combined with a bullish economy, or community participation as a form of agency and empowerment.

With a view to developing the project *In a Dawn all Charms Decay* and due to the large number of graphic documents required, MUSAC, in agreement with Isidoro Valcárcel Medina, has brought on board the participation of various community groups to compile photos and other graphic documents, through the mediation of a team of heterogeneous collaborators, permeable and open to the participation of individuals and of neighbourhood groups from León, as well as its various social agents. This team, which calls itself Agencia de desmontaje, is made up of Natalia Castro, an expert in community participation, Jesús Redondo and Abel Morán, both photographers and documentalists, Alfredo Puente, curator and cultural manager, and Belén Sola, head of MUSAC's Education & Cultural Action Dept. The members of Agencia de desmontaje have been working together since June 2013 generating community participation channelled through a series of different actions: recovering images of the areas addressed by Isidoro Valcárcel Medina before and after 1991, locating and mapping "active spaces/settings" in the city, investigating and drawing up proposals to sustain or expand the work on the city of León and its civic discourse or generating critical methodologies to create relationships with various sectors of the general public, among others.

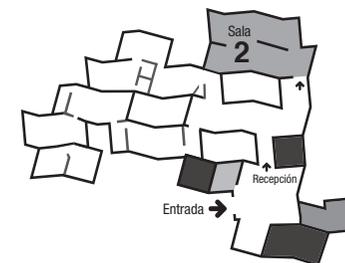
The varied and heterogeneous graphic materials compiled are displayed alongside the plans drawn by the artist in 1991. Through them, the clash between reality and desire—or, what is basically the same, between what was, what could have been and what is—corroborates the need to generate critical spaces from where to think and rethink community life precisely at a time when a large part of the citizenry is being mobilised to generate new formats and mechanisms of participation in the public sphere and space.

VALCÁRCEL MEDINA



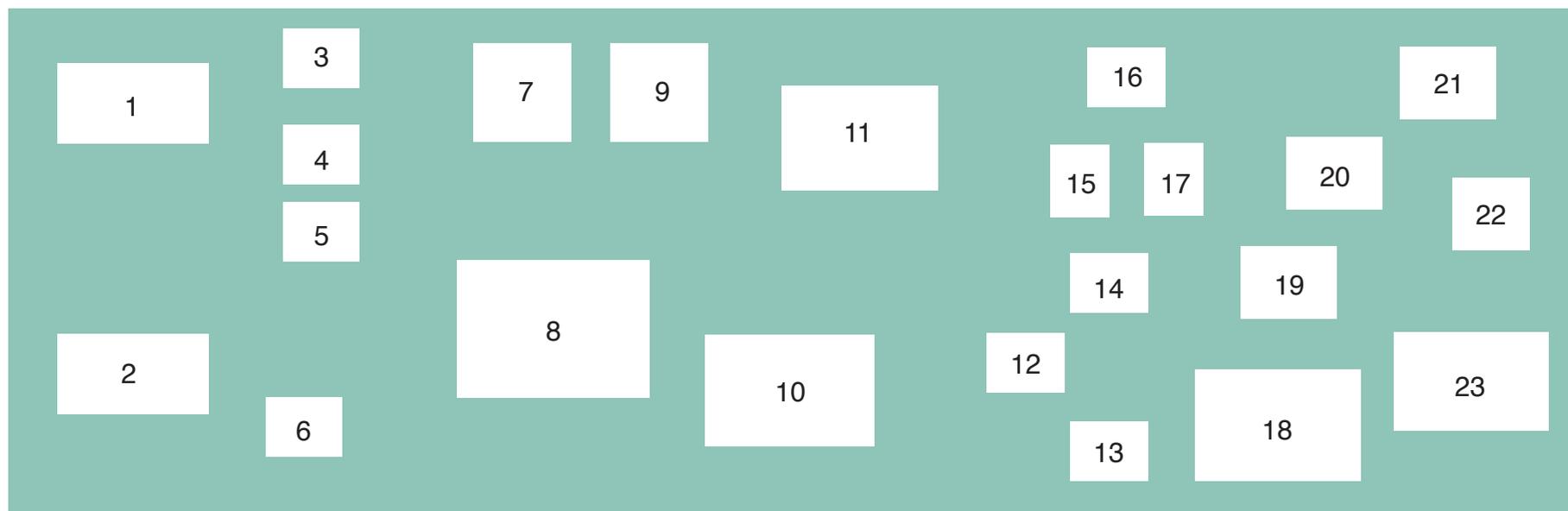
DE AYER A HOY

IN A DAWN ALL CHARMS DECAY

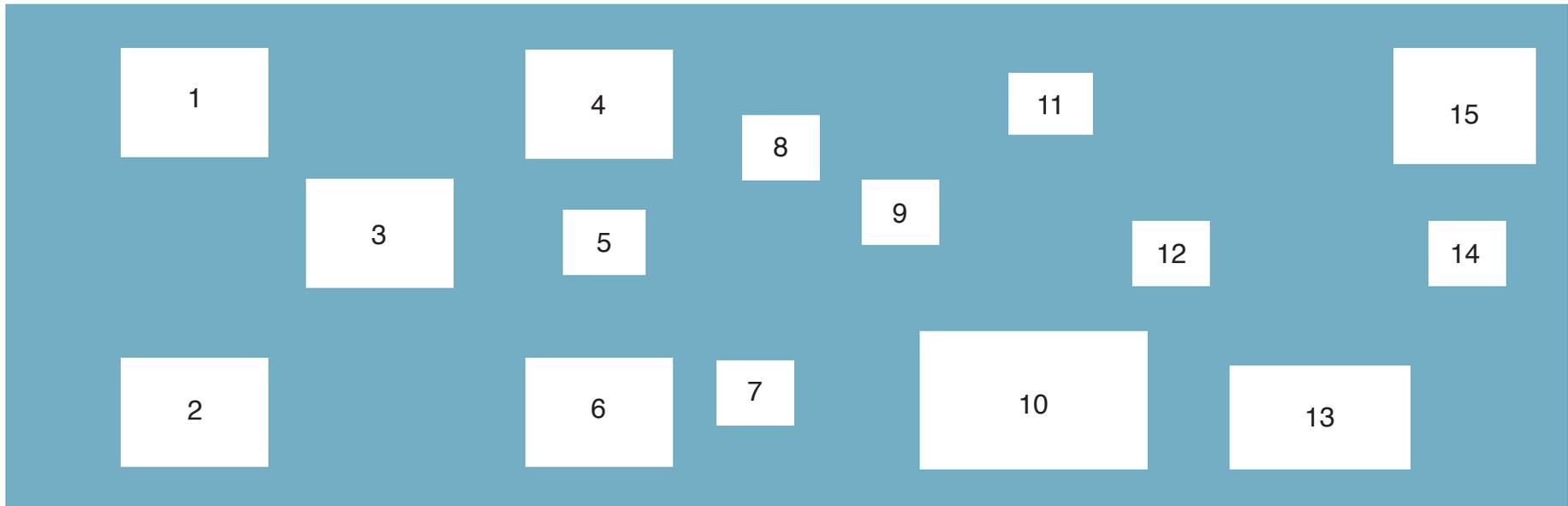


León. Eras de Renueva

Antes de / Before 1991



1. Agencia de desmontaje
- 2, 7, 9, 10, 11. Archivo Municipal de León. Colección fotográfica
- 3, 15. Fotografías de M^a Luz Barriales Fernández
8. Fotografía del Servicio de Parques y Jardines. Ayuntamiento de León
- 4, 5 y 6. Fotografías de María García
- 12, 13, 14, 16. Fotografías de Carmen Fuertes
17. Fotografía de Laudelina Villafañe
18. Fotografía de Secundino Pérez
- 19, 20, 21, 22. Fotógrafo: Julián González Fernández. Fotografías de María Álvarez González
23. Fotografía de Cesar Andrés Martínez. Diario de León



1, 2, 3, 13, 15. Archivo Municipal de León. Colección fotográfica

4, 6. Agencia de desmontaje

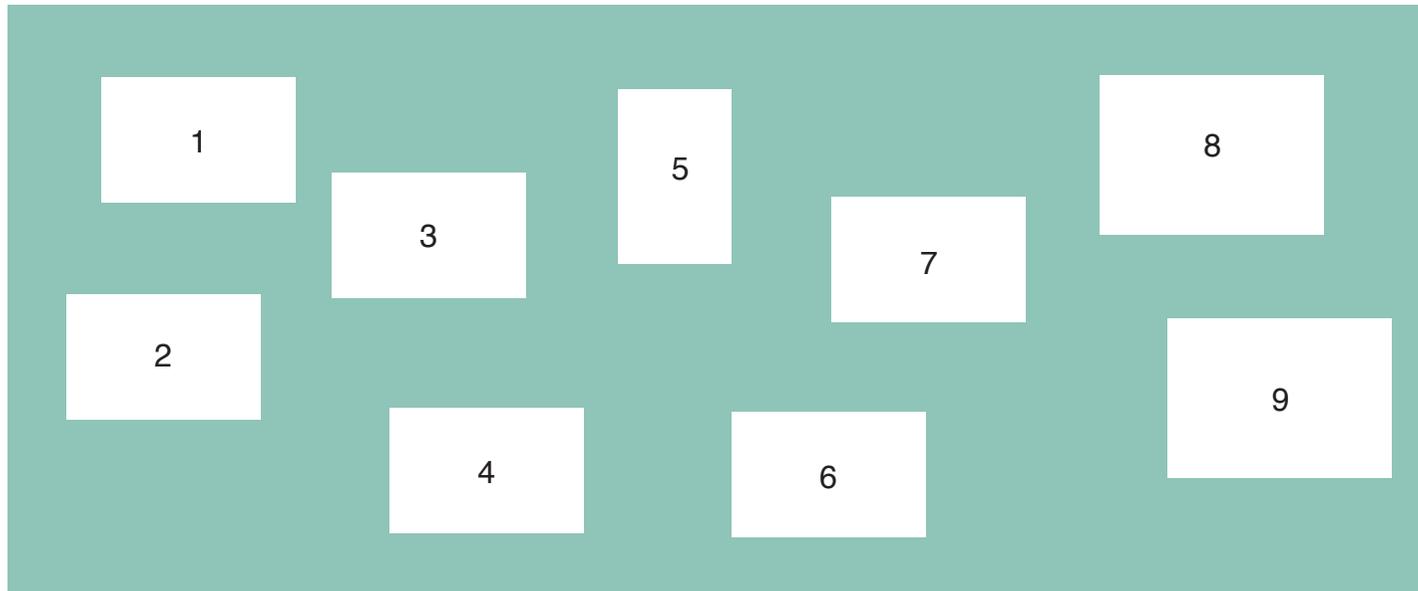
5, 7, 8, 9, 12, 14. Fotografías de los niños y niñas de 6º de Primaria del CEIP Camino del Norte

10. Publicación. VV.AA. MUSAC: el edificio / the building. Editorial: Actar. Barcelona. 2004

11. Fotografía de Laudelina Villafañe

León. Calle Cercas

Antes de / Before 1991

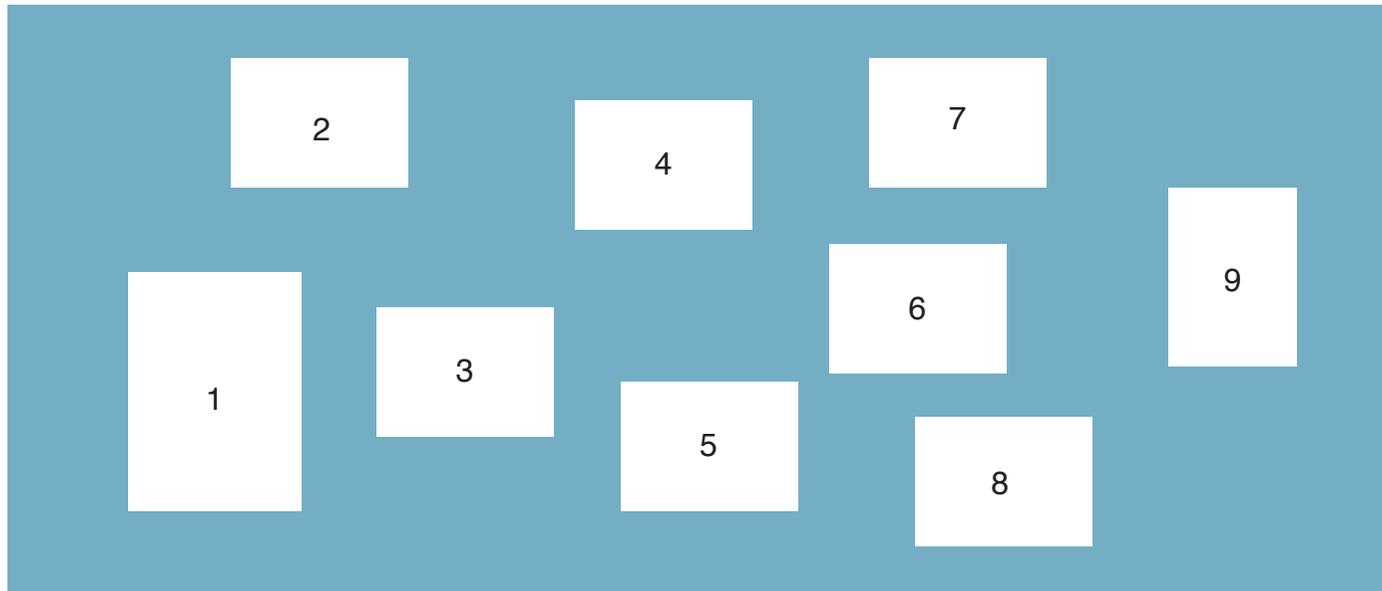


1, 2, 3. Archivo Municipal de León. Colección fotográfica

4, 5, 7. Agencia de desmontaje

6. Fotografía de Cesar Andrés Delgado

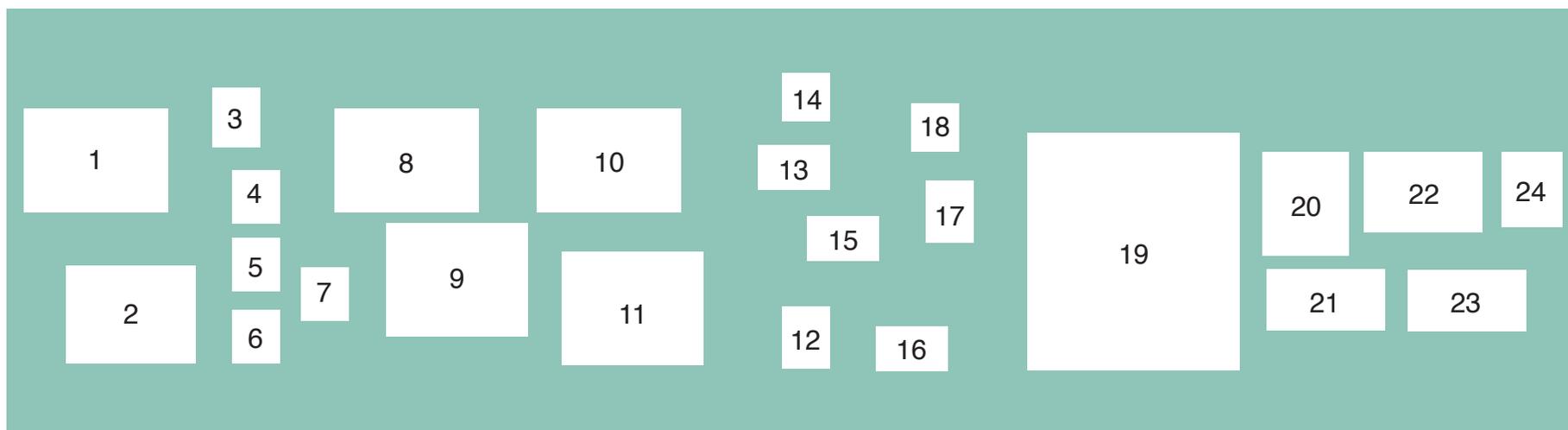
8, 9. Fotografías de Victorino García Marcos



1. Fotografía de Mauricio Peña

2. Archivo Municipal de León. Colección fotográfica

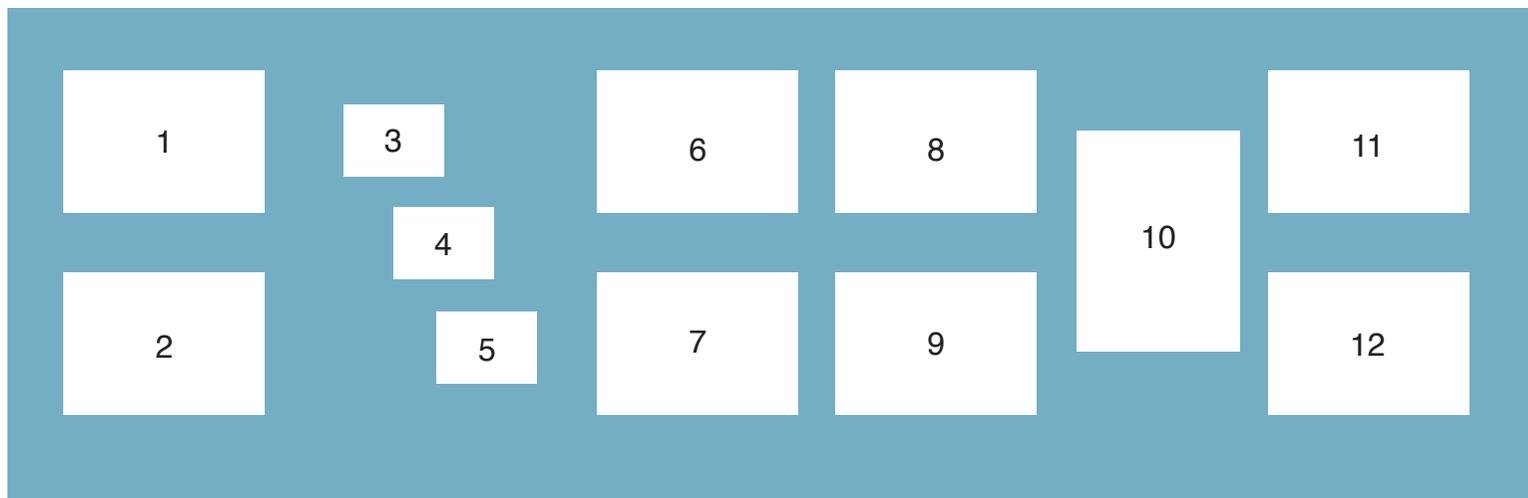
3 a 9. Agencia de desmontaje



- 1, 8, 9, 10, 11, 21, 22. Archivo Municipal de León. Colección fotográfica
- 2, 20. Agencia de desmontaje
- 3, 5, 6, 7, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18. Fotografías de Gabriela Presa
- 4. Fotografía de Carmen Tejero
- 19. Fotografía del Servicio de Parques y Jardines. Ayuntamiento de León
- 23. Fotografía de Mauricio Peña
- 24. Anónimo

León. Chantría

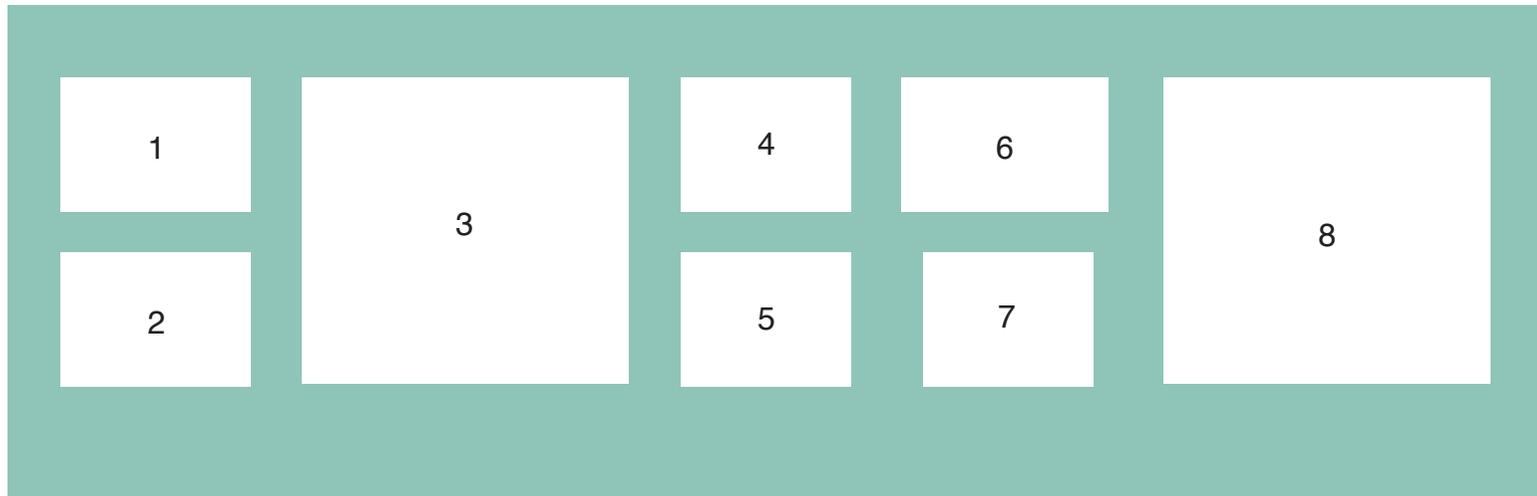
Después de / After 1991



- 1. Archivo Municipal de León. Colección fotográfica
- 2 a 12. Agencia de desmontaje

León. Campo de fútbol. Puentecilla

Antes de / Before 1991



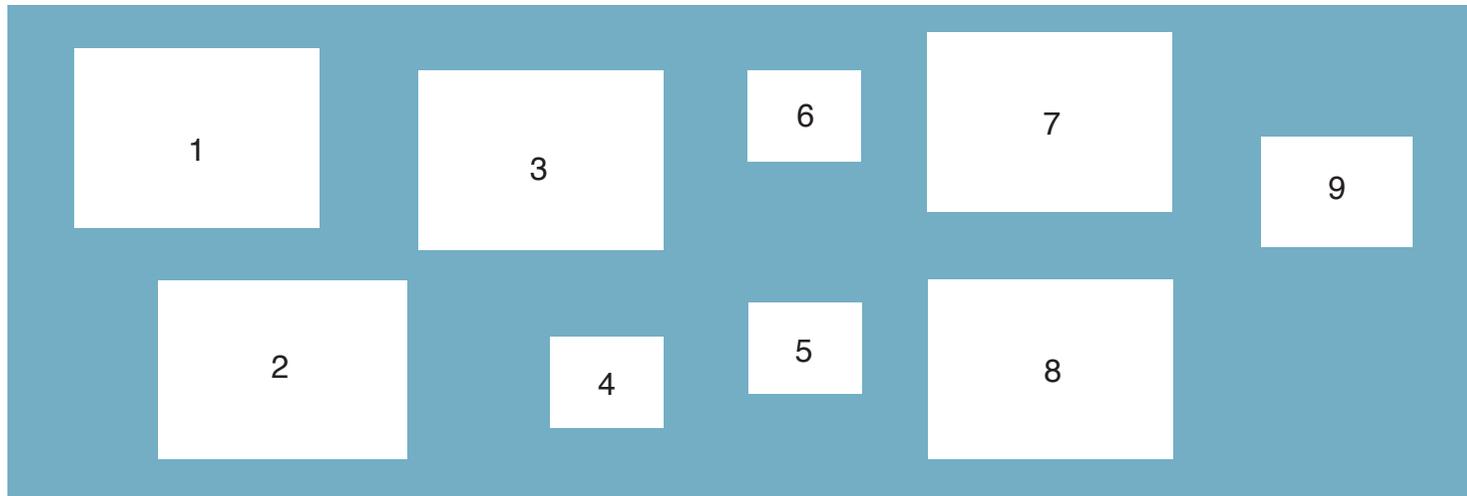
1,4, 5, 6, 7, 8. Fotografías de la Asociación de Veteranos de la Cultural y Deportiva Leonesa

2. Agencia de desmontaje

3. Fotografía del Servicio de Parques y Jardines. Ayuntamiento de León

León. Campo de fútbol. Puentevilla

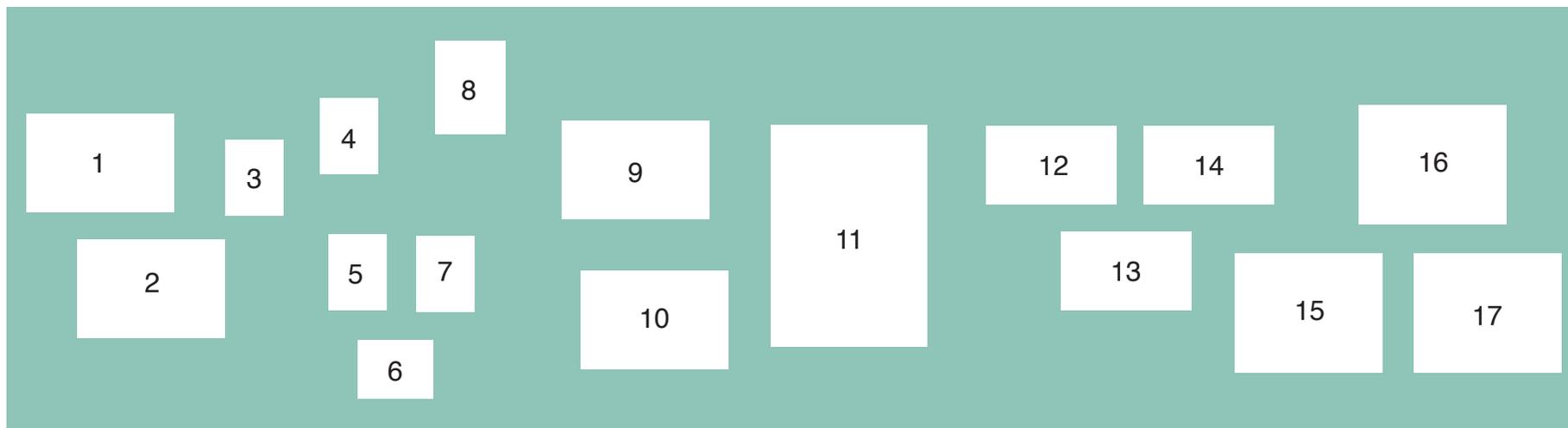
Después de / After 1991



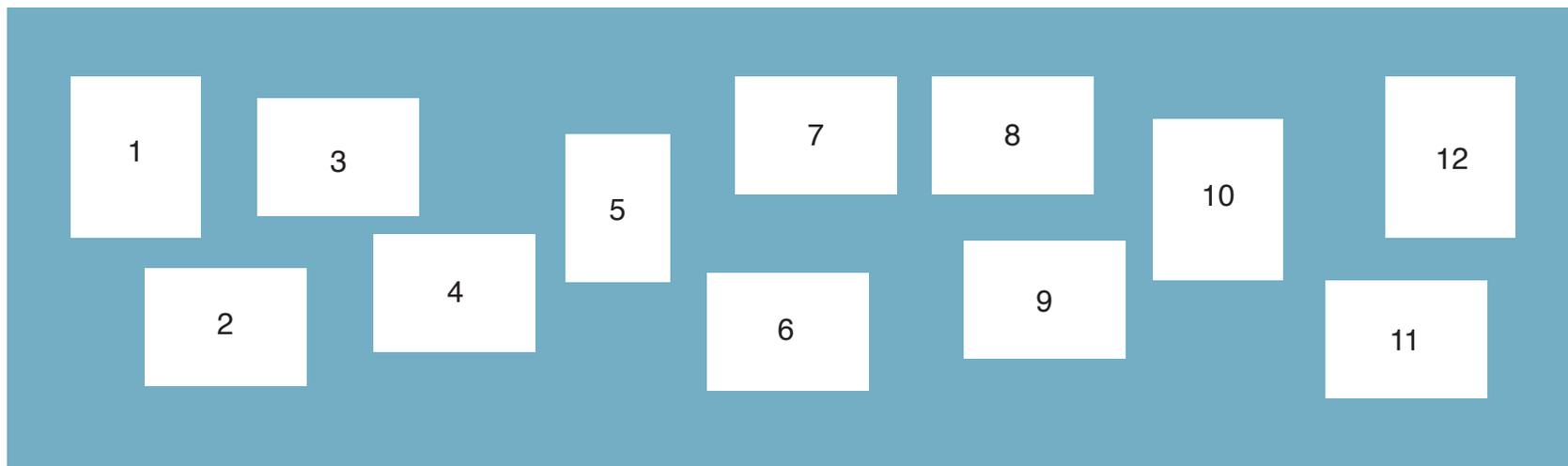
1 a 3. Fotografías de Mauricio Peña

4 a 8. Agencia de desmontaje

9. Archivo Municipal de León. Colección fotográfica



- 1. Agencia de desmontaje
- 2, 9, 10. Archivo Municipal de León. Colección fotográfica
- 3, 5. Fotografías de Laudelina Villafañe
- 4. Fotografía de Carmen Fuertes
- 6, 7, 8. Fotografías de Elvira Boyano Ugidos
- 11. Fotografía del Servicio de Parques y Jardines. Ayuntamiento de León
- 12 a 17. Fotografías de Huertas de Ocio. de Ayuntamiento de León



1,7. Fotografías de Felipe García Juan

2, 3, 5, 8. Agencia de desmontaje

4. Fotografía de Senén Bernardo Ruiz

6. Archivo Municipal de León. Colección fotográfica

9. Fotografía de Mauricio Peña

10, 11, 12. Fotografías de pipegj

Mas información / Further information

León Escultura Urbana. León Open Air Sculpture. Concejalía de Educación y Cultura. Ayuntamiento de León

<http://www.saber.es/web/biblioteca/libros/leon-escultura%20urbana/leon-escultura%20urbana.pdf>

Inventario de bienes muebles de valor histórico artístico. Ayuntamiento de León

[http://www.aytoleon.es/es/ayuntamiento/areasmunicipales/Documents/\(11\)%20Listas%20Bienes%20Art%C3%ADsticos.pdf](http://www.aytoleon.es/es/ayuntamiento/areasmunicipales/Documents/(11)%20Listas%20Bienes%20Art%C3%ADsticos.pdf)

Monumentos de León

1	2	3	4	5	6	7	8
---	---	---	---	---	---	---	---

9	10	11	12	13	14	15	16
---	----	----	----	----	----	----	----

17	18	19	20	21	22	23	24
----	----	----	----	----	----	----	----

- 1 SANCHEZ ALBORNOZ, situado en parque frente al conservatorio
- 2 FIGURA SENTADA CON PAJARO MUERTO, plaza del parque del Cid
- 3 JUAN MORANO MASA, parque de los Reyes
- 4 INMACULADA, plaza de la Inmaculada
- 5 S. FRANCISCO DE ASIS, parque de S. Francisco
- 6 RUBÉN DARIO, parque del Cid
- 7 GUZMÁN EL BUENO, glorieta de Guzmán el bueno
- 8 NEPTUNO, parque de S Francisco

- 9 FUENTE DEL MERCADO, plaza del grano
- 10 LOS CHOPOS, calle peatonal de Pilotos Regueral
- 11 FELIPE MAGDALENO, parque del Cid
- 12 DURRUTI, plaza de S. Ana
- 13 ARCO VIAJERO, plaza de las torres de Omaña
- 14 CORONA, parque de los reyes
- 15 DONANTES DE SANGRE, parque de la Chantría
- 16 PADRE ISLA, frente a la estación de FEVE

- 17 ÁNGEL BARJA, parque del Cid
- 18 UNICORNIO, puerta Castillo
- 19 LA RANA, paseo de la Condesa
- 20 QUEVEDO, parque de Quevedo
- 21 VENTANAS DE LUZ, paseo de la Condesa
- 22 VIEJA NEGRILLA, plaza de S.Domingo
- 23 INFANTAS DE LEÓN DOÑAS ELVIRA, URRACA Y SANCHÁ, plazoleta de acceso a la plaza de S.Isidoro
- 24 LAS CABEZADAS, plaza de S. Isidoro

